



## La carrière d'un Lévi

### De l'entrée en service jusqu'à la retraite

*Le texte de la Tora s'exprime parfois de façon redondante. Les sages exploitent cette « lourdeur » pour en apprendre quelque chose sur le service des Lévis.*

*De même lorsque le Texte se contredit de manière flagrante à quelques chapitres d'intervalle.*

#### במדבר ד'

כג מִבֵּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְמֵעֵלָה עַד בֶּן-חֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּפְקֹד אוֹתָם כָּל-הַבָּא לְצַבָּא צָבָא לְעִבְדַּת עֲבֹדָה בְּאֶהָל מוֹעֵד

#### Nombres, IV

23 C'est depuis l'âge de trente ans et plus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, que tu les recenseras: quiconque est apte à **participer au service**, à **faire une besogne** dans la tente d'assignation

מז מִבֵּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְמֵעֵלָה וְעַד בֶּן-חֲמִשִּׁים שָׁנָה  
כָּל-הַבָּא לְעִבְדַּת עֲבֹדָה וְעִבְדַּת מִשָּׂא בְּאֶהָל מוֹעֵד:

47 de l'âge de trente ans et au-delà, jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui étaient **admissibles à l'exécution d'un service** ou à celle d'un transport dans la tente d'assignation:

#### רש"י

#### עבדת עבדה

הוא השיר במצלתיים וכנורות שהיא עבודה לעבודה אחרת:

#### ועבודת משא

כמשמעו:

#### Rachi, IV, 47

**L'exécution d'un service** : c'est le chant, accompagné de cymbales et de lyres : c'est un service au « service d'un autre service »

**Quant au travail de transport** : c'est au sens littéral.

**במדבר ח'**

כד זאת אֲשֶׁר לְלוֹיִם מִבְּנֵי חֲמֵשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה  
 יָבוֹא לְצַבָּא צָבָא בְּעִבְדַת אֱהֵל מוֹעֵד:  
 כה וּמִבְּנֵי חֲמֵשִׁים שָׁנָה יָשׁוּב מִצָּבָא הָעֹבְדָה וְלֹא יַעֲבֹד עוֹד:  
 כו וְשֵׁרֵת אֶת-אֶחָיו בְּאֱהֵל מוֹעֵד לְשֹׁמֵר מִשְׁמֶרֶת  
 וְעֹבְדָה לֹא יַעֲבֹד כִּכָּה תַעֲשֶׂה לְלוֹיִם בְּמִשְׁמֶרֶתם:

**Nombres, VIII**

<sup>24</sup> "Ceci concerne encore les Lévites: celui qui sera âgé de vingt-cinq ans et au-delà sera admis à participer au service requis par la tente d'assignation; <sup>25</sup> mais, passé l'âge de cinquante ans, il se retirera du service actif et ne travaillera plus. <sup>26</sup> Il aidera ses frères dans la tente d'assignation en veillant à sa garde, mais il n'exécutera point de corvée. C'est ainsi que tu en useras pour les Lévites, selon leurs fonctions."

**רש"י**

**מבן חמש ועשרים** ובמקום אחר אומר (במדבר ד, ג) מבן שלשים שנה. הא כיצד? מבן כ"ה בא ללמוד הלכות עבודה ולומד חמש שנים, ובן שלשים עובד, מכאן לתלמיד שלא ראה סימן יפה במשנתו בחמש שנים, ששוב אינו רואה:

**Rachi**

**Agé de 25 ans et au-delà:** et ailleurs (IV,3) il est dit à partir de 30 ans. Comment comprendre ? C'est qu'à partir de 25 ans il vient apprendre les règles du service. Il y passe cinq années. On apprend de là, qu'un élève qui ne perçoit pas de signes encourageants dans son étude en cinq ans, ne les verra jamais.

Traduction en araméen (ONKELOS)	Le texte du verset VIII, 26
וּשְׁמִישׁ עִם אַחֵוּי בְּמִשְׁכַּן זְמַנָּא, לְמַטְר מַטְרָא, וּפְלַחְנָא, לָא יִפְלַח	כ,כו וְשֵׁרֵת אֶת אֶחָיו בְּאֱהֵל מוֹעֵד לְשֹׁמֵר מִשְׁמֶרֶת וְעֹבְדָה לֹא יַעֲבֹד...

Source : [www.sefarim.fr](http://www.sefarim.fr) et Tamar Schwartz